



العمل بشكل آمن وصحي
السلامة والصحة المهنية في ألمانيا - الشيء الأكثر
أهمية في لحظة.

Sicher und gesund arbeiten

**Arbeitsschutz in Deutschland – das Wichtigste
im Überblick.**

Impressum

هيئة التحرير

Herausgeber

Landesinstitut für Arbeitsschutz
und Arbeitsgestaltung Nordrhein-Westfalen (LIA)
Gesundheitscampus 10
44801 Bochum
Telefon: +49 211 3101 1133
Telefax: +49 211 3101 1189

info@lia.nrw.de
www.lia.nrw

الناشر

Landesinstitut für Arbeitsschutz
und Arbeitsgestaltung Nordrhein-Westfalen (LIA)
Gesundheitscampus 10
44801 Bochum
هاتف: +49 211 3101 1133
تليفاكس: +49 211 3101 1189

info@lia.nrw.de
www.lia.nrw

Gestaltung und Illustrationen

MediaCompany – Agentur für Kommunikation GmbH

التصميم والرسومات التوضيحية

MediaCompany - وكالة مختصة في الاتصالات

Das LIA ist eine Einrichtung des Landes Nordrhein-Westfalen und gehört zum Geschäftsbereich des Ministeriums für Arbeit, Gesundheit und Soziales des Landes Nordrhein-Westfalen.

Nachdruck und Vervielfältigung, auch auszugsweise, nur mit Genehmigung des LIA.

Bochum, Mai 2022

Informationen auf Deutsch und Arabisch.

Die Informationen zum Arbeitsschutz in Deutschland gibt es auch in weiteren Sprachen:

www.lia.nrw/ueberblick-arbeitsschutz

مؤسسة LIA هي منشأة تابعة لولاية شمال الراين-وستفاليا تقع في مجال اختصاص وزارة العمل والصحة والشؤون الاجتماعية في ولاية شمال الراين-وستفاليا. غير مسموح بإعادة الطبع والاستنساخ، حتى ولو بشكل ملخص، إلا بإذن من مؤسسة LIA.

بوخوم، مايو 2022

Arbeitschutz in Deutschland – das Wichtigste im Überblick.

Wenn Sie in einem Unternehmen in Deutschland beschäftigt sind, schützt Sie das Arbeitsschutzgesetz. Darin steht: Jede Arbeitgeberin und jeder Arbeitgeber ist dazu verpflichtet, die Sicherheit und Gesundheit der Beschäftigten zu schützen. Das heißt, dafür zu sorgen, dass keine Unfälle auf der Arbeit passieren und durch die Arbeit keine Gefährdungen für Ihre Gesundheit entstehen. Ihr Arbeitsplatz muss sicher und gesundheitsgerecht gestaltet sein.

Im Gegenzug sind auch Sie als Arbeitnehmerin oder Arbeitnehmer dazu verpflichtet, die Vorschriften zum Arbeitsschutz einzuhalten. Ohne Ihre Mitarbeit funktioniert der Arbeitsschutz nicht.

السلامة والصحة المهنية في ألمانيا - الشيء الأكثر أهمية في لمحة.

إذا كنت تعمل في شركة في ألمانيا، فإنك تخضع للحماية وفقاً لقانون السلامة المهنية. والذي يرد فيه: يلتزم كل صاحب / صاحبة عمل بحماية سلامة وصحة العاملين. وهذا يعني التأكد من عدم وجود حوادث في العمل، وأن العمل لا يعرض صحتهم للخطر. يجب أن يكون مكان عملك مصمماً بشكل آمن ومناسب صحياً.

وفي المقابل، يتعين عليك بصفتك عاملاً / عاملة أن تلتزم بلوائح السلامة المهنية. فبدون تعاونك لا يمكن أن تتوفر السلامة المهنية بالشكل المطلوب.

Was muss Ihre Arbeitgeberin oder Ihr Arbeitgeber tun?

Gefährdungen

Die Arbeitgeberin oder der Arbeitgeber muss Sie vor Gefährdungen am Arbeitsplatz schützen. Sie oder er muss prüfen, ob an Ihrem Arbeitsplatz Gefährdungen für Ihre Gesundheit bestehen oder entstehen können. Gefährdungen können zum Beispiel von fehlenden Absturzsicherungen, dem Umgang mit Gefahrstoffen, Krankheitserregern (Bakterien, Pilze, Viren, Parasiten, o. ä.), unsicheren oder ungeprüften Maschinen, Staub, Lärm oder psychischen Belastungen – wie Zeitdruck bei der Arbeit – ausgehen. Auch Arbeit im Homeoffice oder in Telearbeit ist im Rahmen der Gefährdungsbeurteilung zu berücksichtigen.

ما واجبات صاحب / صاحبة العمل؟

المخاطر

يجب على صاحب / صاحبة العمل حمايتك من المخاطر في مكان العمل. ويجب عليه التحقق من وجود أو نشوء أي مخاطر على صحتك في مكان عملك. يمكن أن تنشأ بعض المخاطر، مثلاً، بسبب نقص تجهيزات الحماية من السقوط، أو التعامل مع المواد الخطرة، ومسببات الأمراض (البكتيريا، أو الفطريات، أو الفيروسات، أو الطفيليات أو ما شابه)، أو الماكينات غير الآمنة أو غير المختبرة، أو الغبار، أو الضوضاء، أو التعرض للإجهاد الذهني - مثل ضغط الوقت في العمل. يجب أيضاً مراعاة العمل من المنزل أو العمل عن بُعد في إطار تقييم المخاطر.

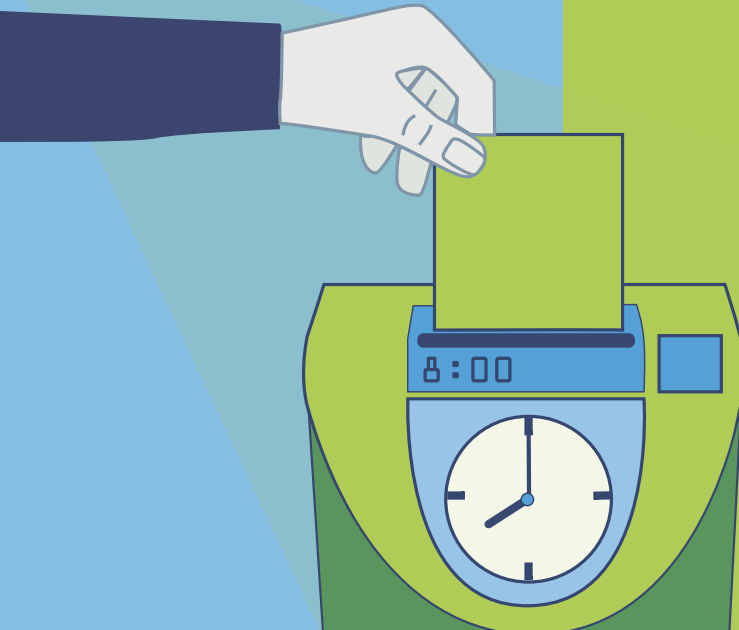


Zu Ihrem Schutz muss die Arbeitgeberin oder der Arbeitgeber Schutzmaßnahmen treffen. Sie bzw. er muss Ihnen eine geeignete Schutzausrüstung zur Verfügung stellen. Zum Beispiel: Sicherheitsschuhe, Schutzbrille, Gehörschutz, Atemschutzmaske.

Ein normaler Arbeitstag sollte im Allgemeinen nicht länger als 8 Stunden dauern, maximal jedoch 10 Stunden. Die Arbeitszeit, die über 8 Stunden hinausgeht, muss die Arbeitgeberin oder der Arbeitgeber aufzeichnen. Zu Ihrer Erholung muss sie oder er gesetzlich vorgeschriebene Pausen und Ruhezeiten einplanen und auf die Einhaltung achten. Spätestens nach 6 Stunden müssen sie eine mindestens 30-minütige Pause einlegen.

يجب على رب العمل اتخاذ تدابير وقائية لحمايتك. حيث يجب عليه توفير معدات الحماية المناسبة لك. على سبيل المثال: الأحذية الواقية، نظارات الواقية، تجهيزات حماية السمع، تجهيزات حماية التنفس.

يوم العمل العادي يجب ألا يستغرق وقت أطول من 8 ساعات، ولكن بحد أقصى 10 ساعات. وقت العمل الذي يزيد عن 8 ساعات يلزم أن يتم تسجيله من جانب صاحبة العمل أو صاحب العمل. وللحصول على الاستراحات، يجب عليه أو عليها تحديد فترات التوقف والراحة المنصوص عليها قانونيًا، والمحافظة عليها. بعد 6 ساعات على الأكثر، يجب أن يوفر للعمال استراحة لا تقل عن 30 دقيقة.



Unterweisung

Ihre Arbeitgeberin oder Ihr Arbeitgeber muss dafür sorgen, dass Sie, bevor Sie anfangen zu arbeiten und danach mindestens einmal im Jahr, über die Sicherheit und den Gesundheitsschutz an Ihrem Arbeitsplatz informiert werden. Diese Information nennt man Unterweisung. Sie muss verständlich sein und falls nötig, in Ihrer Muttersprache erfolgen. Sie müssen die Möglichkeit haben Fragen zu stellen, falls etwas unklar ist. Es ist sehr wichtig für Ihre eigene Sicherheit und die Sicherheit Ihrer Kolleginnen und Kollegen, dass Sie die Inhalte der Unterweisung vollständig verstehen. Wenn Sie zum Beispiel an einer Maschine arbeiten, muss Ihre Arbeitgeberin oder Ihr Arbeitgeber Ihnen erklären, wie man die Maschine sicher bedient und Unfälle vermeidet (Unterweisung nach der Betriebsanweisung). Sie müssen auch darüber informiert werden, wie Sie sich im Gefahrenfall selber schützen (Eigensicherung im Gefahrenfall).

التوجيه

يجب أن يتأكد رب العمل من إطلاعك على تدابير السلامة وحماية الصحة المطبقة في مقر عملك قبل أن تبدأ العمل، وتكرار إطلاعك عليها لمرة واحدة على الأقل كل عام بعد ذلك. تعرف هذه المعلومات باسم التوجيهات. والتي يجب أن يكون مفهومةً، وإذا لزم الأمر، يجب توفيرها بلغتك الأم. يجب أن تكون قادرًا على طرح الأسئلة إذا كان هناك شيء غير واضح. من المهم جدًا لضمان سلامتك وسلامة زملائك أن تفهم محتويات التوجيهات بالكامل. على سبيل المثال، إذا كنت تعمل على ماكينة، يجب على رب العمل أن يوضح لك طريقة التشغيل الآمن للماكينة، وتجنب الحوادث (التوجيه بحسب توجيهات التشغيل). يجب أيضًا أن تكون على دراية بكيفية حماية نفسك في حالة وجود خطر (الحماية الذاتية في حالة الخطر).



Wenn sich Ihre Arbeit oder Ihre Aufgaben ändern, muss Ihre Arbeitgeberin oder Ihr Arbeitgeber Sie erneut über die Sicherheit und den Gesundheitsschutz informieren.

إذا تغير عملك أو المهام الموكلة إليك، يجب على رب العمل إبلاغك مرة أخرى بشأن تدابير السلامة وحماية الصحة.



Besonders geschützt: Schwangere und stillende Frauen

Für Schwangere sowie für stillende Frauen gelten bei der Arbeit besondere Schutzmaßnahmen und ein spezieller Kündigungsschutz. Bitte informieren Sie daher bei einer Schwangerschaft sofort Ihre Arbeitgeberin oder Ihren Arbeitgeber. Bei Fragen können Sie sich an die Betriebsärztin oder den Betriebsarzt wenden.

Weitere Informationen zum Mutterschutz finden Sie auch auf www.mutterschutz.nrw.

حماية خاصة لـ: النساء الحوامل والمرضعات

بالنسبة للنساء الحوامل وكذلك النساء المرضعات، تُطبق في العمل تدابير حماية خاصة وحماية خاصة من الإقالة. يُرجى إبلاغ صاحب / صاحبة العمل الخاص بك على الفور إذا كنتِ حاملاً. وفي حالة وجود أية استفسارات يمكنكِ التوجه إلى طبيب / طبيبة الشركة.

يمكنكِ العثور على مزيد من المعلومات حول حماية الأمومة أيضاً على الرابط التالي

www.mutterschutz.nrw.



Betriebliche Bereitstellung von Unterkünften

الإتاحة المؤسسية لمساكن إقامة

In bestimmten Fällen, zum Beispiel wenn dies bei einer Anwerbung oder Entsendung in Aussicht gestellt wurde, muss die Arbeitgeberin oder der Arbeitgeber Ihnen eine angemessene Unterkunft bereitstellen. Diese muss je nach Anzahl der dort untergebrachten Personen und Dauer der Unterbringung bestimmte Mindestanforderungen erfüllen.

في بعض الحالات، على سبيل المثال، إذا وعد رب العمل بذلك أثناء التوظيف، أو عند الإرسال للعمل في مكانٍ آخر، يجب على رب العمل أن يوفر سكنًا مناسبًا. ويجب أن يفي هذا المسكن بالحد الأدنى من المتطلبات، اعتمادًا على عدد الأشخاص المقيمين فيه ومدة الإقامة به.

يحق لك الحصول على:

Sie haben ein Anrecht auf:

- ein eigenes Bett mit Matratze und Kopfkissen,
- mindestens eine Sitzgelegenheit mit einem Tisch,
- einen verschließbaren Schrank für Ihre persönlichen Sachen,
- eine Mindestnutzung eines voll-funktionsfähigen Sanitär- und Kochbereiches.

- سرير خاص مع مرتبة ووسادة للرأس،
- مقعد واحد على الأقل مع طاولة،
- خزانة يُمكن قفلها لحفظ ممتلكاتك الشخصية،
- الحد الأدنى من القدرة على استخدام مرحاض صحي، ومنطقة طهي تعمل بكامل كفاءتها.

Darüber hinaus sind immer die aktuelle Gesetzes- und Verordnungslage mit den jeweils gültigen Regelungen, insbesondere auch zum Infektionsschutz, sowie branchenspezifische Regelungen zu berücksichtigen.

بالإضافة إلى ذلك، يجب دائمًا مراعاة الوضع القانوني والتشريعي الحالي إلى جانب اللوائح المعمول بها، ولا سيما فيما يتعلق بالحماية من العدوى، فضلاً عن اللوائح الخاصة بمجال الصناعة.



Was müssen Sie als Arbeitnehmerin oder Arbeitnehmer tun?

Auch Sie selbst sind verpflichtet, Ihre eigene Gesundheit bei der Arbeit sowie die Gesundheit der Menschen, mit denen Sie zusammenarbeiten, zu schützen. Sie müssen Anweisungen befolgen und sich an Sicherheitsbestimmungen halten. Maschinen, Werkzeuge oder andere Arbeitsmittel und die Schutzausrüstung müssen Sie so verwenden, wie es Ihnen erklärt wurde.

Wenn Sie Gefahren für die Sicherheit und Gesundheit sehen – zum Beispiel, wenn Sie keine Unterweisung oder keine Schutzausrüstung bekommen haben oder Mängel an Maschinen oder Werkzeugen feststellen – müssen Sie Ihre direkten Vorgesetzten oder die Verantwortlichen vor Ort sofort informieren.

ما واجباتك بصفتك عاملاً / عاملة؟

أنت أيضًا لديك التزامات فيما يخص حماية صحتك في العمل، وكذلك صحة من تعمل معهم. يجب عليك اتباع التعليمات والالتزام بلوائح السلامة. يجب عليك استخدام الآلات والأدوات أو غيرها من معدات العمل ومعدات الحماية بالطريقة الموضحة لك.

وإذا كنت ترى أي مخاطر على السلامة والصحة - على سبيل المثال، إذا لم تحصل على أي توجيهات أو معدات حماية، أو اكتشفت أية عيوب في الآلات أو الأدوات - يجب عليك إخبار مشرفيك المباشرين أو المسؤولين في مكان العمل عنها على الفور.

Zusätzlich haben Sie das Recht, Ihrer Arbeitgeberin bzw. Ihrem Arbeitgeber Vorschläge zur Sicherheit und zum Gesundheitsschutz bei der Arbeit zu machen.

بالإضافة إلى ذلك، لديك الحق في تقديم اقتراحات إلى صاحب / صاحبة العمل بخصوص السلامة والحماية الصحية في العمل.



Hilfe und Unterstützung

Zur Vertretung Ihrer Interessen gegenüber der Arbeitgeberin oder dem Arbeitgeber gibt es in größeren Unternehmen häufig einen Betriebsrat. Der Betriebsrat ist eine Vertretung der Beschäftigten und kann von Ihnen angesprochen werden, wenn Sie Gefahr für Ihre Sicherheit und Gesundheit befürchten.

In größeren Betrieben gibt es zusätzlich Sicherheitsbeauftragte (SiBe). Diese sind vor Ort Ihre direkten Ansprechpersonen in allen Fragen des Arbeitsschutzes.

Weitere Ansprechpersonen zum Arbeitsschutz im Betrieb

Zur Unterstützung Ihrer Arbeitgeberin oder Ihres Arbeitgebers beim Arbeits- und Gesundheitsschutz gibt es in jedem Unternehmen eine Fachkraft für Arbeitssicherheit (Sifa) sowie eine Betriebsärztin oder einen Betriebsarzt.

المساعدة والدعم

لتمثيل مصالحك تجاه صاحب / صاحبة العمل، غالبًا ما يكون هناك مجلس عمال في الشركات الكبرى. مجلس العمال هو ممثل العمال ويمكن أن يتحدث باسمك، إذا كنت تخشى خطرًا على سلامتك وصحتك.

ويوجد في الشركات الكبرى بالإضافة إلى ذلك مشرفو السلامة (SiBe). وهؤلاء هم المسؤولون المباشرون في جميع المسائل المتعلقة بالسلامة المهنية.

مسؤولون آخرون فيما يتعلق بالسلامة المهنية في الشركة

لتقديم الدعم لصاحب / صاحبة العمل الخاص بك في مسألة السلامة والصحة المهنية يوجد في جميع الشركات أخصائيو السلامة المهنية (Sifa) وكذلك طبيب / طبيبة الشركة.

Wenn Ihre Vorgesetzten nicht auf Ihre Hinweise oder die des Betriebsrates reagieren und Mängel nicht beseitigt werden, können Sie die Arbeitsschutzverwaltung Nordrhein-Westfalen (www.arbeitsschutz.nrw) auf die Probleme in Ihrem Betrieb hinweisen und sich beschweren.

Ihre Beschwerde kann telefonisch oder per E-Mail in deutscher Sprache erfolgen.

- Arbeitsschutz-Telefon NRW:
[+49 211 855-3311](tel:+492118553311)
- E-Mail-Formular für eine Beschwerde:
www.mags.nrw/ansprechpartner-und-beratung-zum-arbeitsschutz-nrw

Ihre Beschwerde können Sie auch anonym stellen, damit Ihre Arbeitgeberin oder Ihr Arbeitgeber nicht erfährt, dass Sie sich beschwert haben.

Wenn Sie Fragen zum Arbeitsschutz haben, ist es hilfreich Kolleginnen und Kollegen anzusprechen, die sich schon gut im Betrieb auskennen. Insbesondere der Betriebsrat, der oder die Sicherheitsbeauftragte, die Fachkraft für Arbeitssicherheit oder die Betriebsärztin oder der Betriebsarzt können Ihnen bei Fragen helfen.

إذا لم يتم مشرفوك بالاستجابة لملاحظاتك أو ملاحظات مجلس العمال، ولم يقوموا بتصحيح العيوب، يمكنك الإشارة والشكوى لدى إدارة السلامة والصحة المهنية بولاية شمال الراين-وستفاليا (www.arbeitsschutz.nrw) فيما يخص المشكلات في شركتك.

ويمكنك تقديم شكاوك عن طريق الهاتف أو عن طريق البريد الإلكتروني باللغة الألمانية.

- هاتف السلامة والصحة المهنية بولاية شمال الراين-وستفاليا: [+49 211 855-3311](tel:+492118553311)
- النموذج الخاص بتقديم الشكوى عن طريق البريد الإلكتروني:
www.mags.nrw/ansprechpartner-und-beratung-zum-arbeitsschutz-nrw

يمكنك أيضًا تقديم شكاوك في شكل مجهول الهوية، حتى لا يعلم صاحب / صاحبة العمل أنك قد تقدمت بشكوى.

وإذا كانت لديك أي استفسارات حول السلامة المهنية، فمن المفيد التحدث مع الزملاء الذين يتمتعون بخبرة كبيرة في الشركة. وعلى وجه الخصوص يمكن لمجلس العمال، مشرف / مشرفة السلامة، أخصائيو السلامة المهنية، أو طبيب / طبيبة الشركة مساعدتك في الإجابة عن أي استفسارات.

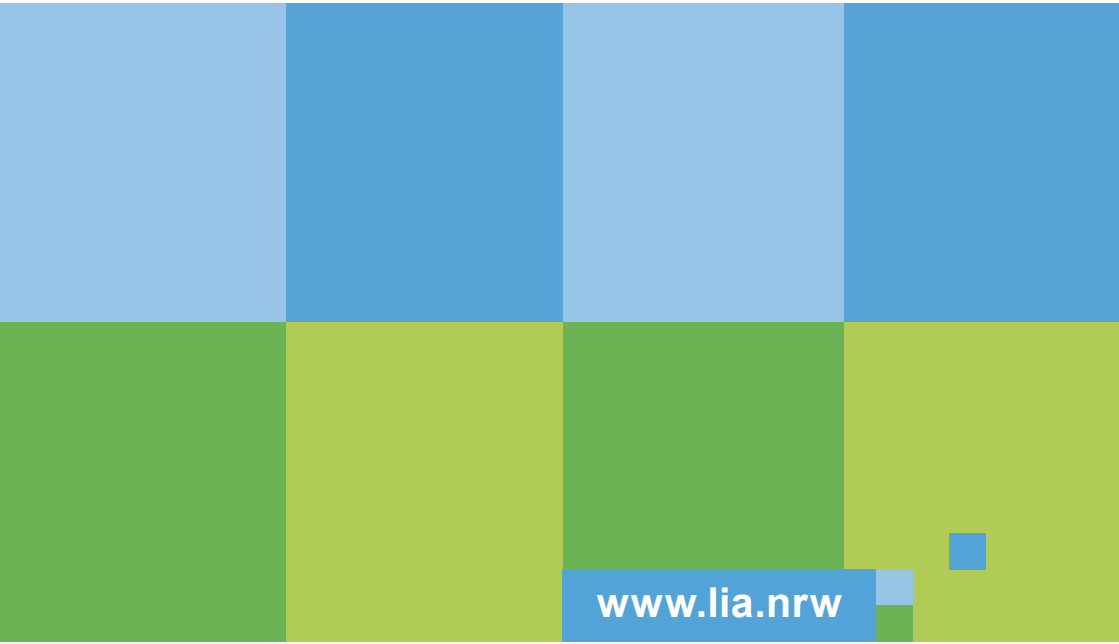
Auch das Internetangebot KomNet (www.komnet.nrw) bietet viele hilfreiche Informationen zur Sicherheit und Gesundheit bei der Arbeit. Hier beantworten Expertinnen und Experten Ihre Fragen zum Thema Arbeitsschutz.

KomNet كما تقدم خدمة الإنترنت
الكثير من المعلومات (www.komnet.nrw)
المفيدة حول السلامة والصحة في العمل. هنا
يجيب الخبراء عن أسئلتك فيما يتعلق بموضوع
السلامة المهنية.



Notizen | الملاحظات





www.lia.nrw